



Smithsonian  
*National Museum of American History*  
*Kenneth E. Behring Center*

## Spanish Language Television Collection

NMAH.AC.1404

IrMarie Fraticelli, Edwin A. Rodriguez, and Justine Thomas

This collection received Federal support from the Latino  
Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center.

Archives Center, National Museum of American History  
P.O. Box 37012  
Suite 1100, MRC 601  
Washington, D.C. 20013-7012  
archivescenter@si.edu  
<http://americanhistory.si.edu/archives>

# Table of Contents

Collection Overview .....	1
Administrative Information .....	1
Arrangement.....	2
Scope and Contents.....	2
Biographical / Historical.....	2
Names and Subjects .....	3
Container Listing .....	5
Series 1: Gilda Mirós, (bulk 1950 - 2016, undated) (bulk 1950 - 2016, undated).....	5
Series 2: Hector Aguilar, 1940 - 2002, undated.....	13
Series 3: Telemundo Group, Incorporated, 1954 - 2016, undated.....	17
Series 4: Univision Television Broadcasting Company, 1963 - 2017, undated.....	23

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	Archives Center, National Museum of American History
<b>Title:</b>	Spanish Language Television Collection
<b>Identifier:</b>	NMAH.AC.1404
<b>Date:</b>	(bulk 1940 - 2017)
<b>Extent:</b>	3.5 Cubic feet (27 boxes, 8 map-folders)
<b>Creator:</b>	WKAQ (Television station : San Juan, Puerto Rico) WNJU (Television station : New York, NY) Telemundo Group, Inc. Univisión (Television network) Mirós, Gilda Aguilar, Héctor
<b>Language:</b>	English  Collection is in English and Spanish.
<b>Summary:</b>	The collection documents Spanish language television stations in America, and the Telemundo network.

---

## Administrative Information

### Acquisition Information

Initial donation by by Jose Cancela, President of WNJU, 2016. The 2016 accrual was donated by station WKAQ. The television stations WKAQ, WNJU, and WSCV also donated materials in 2017.

### Processing Information

Collection processed by IrMarie Fraticelli, intern, 2017; Edwin A. Rodriguez, intern, 2017; Justine Thomas, intern, 2018; supervised by Vanessa Broussard Simmons, archivist.

### Preferred Citation

Spanish Language Television Collection, circa 1940-2017, Archives Center, National Museum of American History

### Restrictions

Collection is open for research.

## Conditions Governing Use

Collection items available for reproduction, but the Archives Center makes no guarantees concerning copyright restrictions. Other intellectual property rights may apply. Archives Center cost-recovery and use fees may apply when requesting reproductions.

---

## Biographical / Historical

WNJU was the second television station to broadcast in Spanish in the United States. It eventually was owned by Telemundo. WKAQ was the first television station to broadcast in Spanish in the United States. Telemundo stations provide diverse programming, including variety shows, telenovelas, sports, reality television, news programming, and films. Their target audience is the Hispanic and Latin American population in America.

---

## Scope and Contents

The collection documents Spanish language television stations in America, and the Telemundo network. The WNJU portion includes photographs of reporters and other station personnel; portrait shots of on-air personalities, both negatives and prints; photographs of the reporters at the anchor desk, including both negatives and prints; a reel of motion picture film of a children's show.

---

## Arrangement

The collection is organized into four series.

Series 1: Gilda Mirós

Subseries 1.1: Personal Papers

Subseries 2.2: Audiovisual Materials

Series 2: Hector Aguilar

Subseries 2.1: Personal Papers

Subseries 2.2: Audiovisual Materials

Series 3: Telemundo Group, Incorporated.

Subseries 3.1: WKAQ Television Station

Subseries 3.2: WNJU Television Station

Subseries 3.3: WSCV Television Station

Series 4: Univision

Subseries 4.1: Edgardo Gazón Files

Subseries 4.2: Mayda Delgado Files

Subseries 4.3: Ismael Moctezuma Files

Subseries 4.4: Eduardo Kachscovsky Files

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

- Actresses
- Awards
- Broadcasting -- New York
- Broadcasting -- United States
- Ethnic television broadcasting
- Minorities in broadcasting
- Notebooks
- Radio broadcasting
- Television
- Television advertising
- Television broadcasting
- Television journalists
- Television stations
- Theater advertising

### Types of Materials:

- Advertisements -- 20th century
- Advertisements -- 21st century
- Appointment books
- Certificates
- Clippings
- Commercials
- Contracts
- DVDs
- Diplomas
- Floor plans
- Immigration records
- Letters (correspondence)
- Motion pictures (visual works) -- 20th century
- Motion pictures (visual works) -- 21st century
- Photographs -- Color negatives -- Acetate film -- 1980-2000
- Photographs -- Color negatives -- Acetate film -- 21st century
- Photographs -- Color photoprints -- 1980-2000
- Photographs -- Color photoprints -- 21st century
- Programs
- Resumes
- Scripts (documents)
- Statistics
- Videocassettes

Writings

Geographic Names:

Puerto Rico -- 20th century

---

## Container Listing

### Series 1: Gilda Mirós, (bulk 1950 - 2016, undated) (bulk 1950 - 2016, undated)

Carmen Gilda Santiago Rodriguez, also known as Gilda Mirós, was born on September 20, 1938 in Santurce, Puerto Rico. Mirós is an award-winning veteran of Latin American broadcasting in the United States and was extremely popular during the 50s and 60s for her uniqueness as a radio personality and actress. She appeared in numerous starring roles in film, theater and television in Mexico, Puerto Rico and the United States. Mirós was also the first Hispanic radio personality to conduct a daily, four-hour live program in the United States. Additionally, she has written monthly columns for several magazines and has produced, directed and narrated a variety of documentaries.

Consists of a variety of materials related to Gilda Mirós' personal life and professional career. This includes her personal documents, business records, product line, endorsements, and materials from her radio, theater, film, and television career. Materials are arranged chronological order followed by undated documents. The bulk date for the documents is from 1950 to 2017.

Series consists of 5.80 GB of born digital television commercials in the Smithsonian Institution Digital Asset Management System. See repository for more details.

### Subseries 1.1: Personal Papers, (bulk 1950 - 2006, undated) (bulk 1950 - 2006, undated)

This subseries contains a significant amount of letters of recommendation and appreciation for Gilda Mirós labor as a communicator in different Radio, TV Stations and organizations that she endorses. Also contains notes of her theater studies, agendas, awards, family photographs and her curriculum vitae which resumes her education and professional career as a Radio, TV animator and actress. As a radio and television communicator she developed a magazine column called "Amorosamente" (Lovingly) in where she discusses topics related to Latin American history, festivities and artist. This subseries is arranged in chronological order.

Box 1, Folder 1	High school diploma, 1957
Box 1, Folder 2	Photographs related to television, 1957 - 1993
Box 1, Folder 3	Newspaper clippings, 1960 - 1985, undated
Box 1, Folder 4	Photographs, 1960 - 1969, undated
Box 1, Folder 5	Correspondence, 1962 - 1968
Box 1, Folder 6	Payslips, 1962 - 1963
Box 1, Folder 7	Theater festival programs, 1962 - 1985, undated
Box 1, Folder 8	Earrings advertisement, 1964
Box 1, Folder 9	Melodramas, 1964
Box 1, Folder 10	Newspaper clippings, 1964

Box 1, Folder 11	Newspaper clippings related to films, 1966 - 1967, undated
Box 1, Folder 12	Commemorative plate, 1968, undated
Box 1, Folder 13	Award, 1969
Box 1, Folder 14	Correspondence, 1970 - 1979
Box 1, Folder 15	Print advertisements, 1970 - 1994, undated
Box 1, Folder 16	Newspaper clippings, 1971 - 1978
Box 1, Folder 17	Agenda, 1974
Box 1, Folder 18	Appointment book, 1976
Box 1, Folder 19	Awards, 1976 - 1999, undated
Box 1, Folder 20	Appointment book, 1977
Box 1, Folder 21	Radio WADO, 1977 - 1985
Box 2, Folder 1	Vanart products, 1979 - 1982, undated
Box 2, Folder 2	Appointment book, 1980
Box 2, Folder 3	Correspondence , 1980 - 1989
Box 2, Folder 4	Manuscript, 1980
Box 2, Folder 5	Photographs of products, 1980
Box 2, Folder 6	Product information, 1980, undated
Box 2, Folder 7	Concerts and shows, 1982, undated
Box 2, Folder 8	Play advertisement, 1984
Box 2, Folder 9	Manuscript, 1985
Box 2, Folder 10	Charity endorsements, 1986
Box 2, Folder 11	Hispano American Poems, 1986, undated
Box 2, Folder 12	Company endorsements, 1989
Box 2, Folder 13	Magazine articles written by Mirós, 1989, undated
Box 2, Folder 14	Sonora Matancera, 1989
Box 2, Folder 15	Correspondence, 1990 - 1997, undated



Box 2, Folder 16	Radio shows, 1990 - 2000, undated
Box 2, Folder 17	Newspaper clippings, 2013, undated
Box 2, Folder 18	Biographic information, 2016 - 2017, undated
Box 2, Folder 19	Latin American icons, 2016
Box 2, Folder 20	Bell Telephone center, undated
Box 2, Folder 21	Bustelo coffee, undated
Box 2, Folder 22	Curriculum Vitae, undated
Box 2, Folder 23	History of theater class notes, undated
Box 2, Folder 24	Magazine clippings, undated
Box 2, Folder 25	Magazine clippings, undated
Box 2, Folder 26	Magazine clippings related to film, undated
Box 2, Folder 27	Manuscript, undated
Box 2, Folder 28	Photographs, undated
Box 2, Folder 29	Photographs of Mirós, undated
Box 2, Folder 30	Print advertisements, undated
Box 2, Folder 31	Wjit 1480 AM, undated
Box 9, Folder 1	Family photographs, (bulk 1950 - 2006) <a href="#">Image(s)</a> A portion of the photographs are dated 1916.
Box 9, Folder 2	Magazine clippings, 1960, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 9, Folder 3	Contracts and commercial rights, 1963 - 1982
Box 9, Folder 4	Newspaper clippings, 1965 - 1989
Box 9, Folder 6	Photographs related to radio, 1970 - 1990, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 9, Folder 6	Newspaper clippings, 1975 - 1985, undated
Box 9, Folder 7	Newspaper clippings, 1973 - 2003, undated
Box 9, Folder 8	Product endorsement in press and advertising, 1989 - 2003, undated

Box 16, Folder 1	Photographs, 1957 <a href="#">Image(s)</a>
Box 16, Folder 2	Film poster, 1960 <a href="#">Image(s)</a>
Box 16, Folder 3	Photographs, 1960 - 1968, undated
Box 16, Folder 4	Newspaper clippings, 1962 - 1994 <a href="#">Image(s)</a>
Box 16, Folder 5	Magazine article, 1970
Box 16, Folder 6	Award, 1972
Box 16, Folder 7	Newspaper clippings, 1980
Box 16, Folder 8	Magazine article, 1987
Box 16, Folder 9	Product line materials, 1980
Box 16, Folder 10	Film poster, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 16, Folder 11	Film poster, undated
Box 16, Folder 12	Film poster, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 16, Folder 13	Product endorsement brochure, undated
Box 18, Folder 1	Awards, 1977 - 2009
Box 18, Folder 2	Play advertisements, undated
Box 26, Folder 1	Film poster, undated
Box 26, Folder 2	Product endorsement, undated
Box 26, Folder 3	Product endorsement, undated
Box 26, Folder 4	Product endorsement, undated
Box 26, Folder 5	Product endorsement, undated
Box 27, Folder 1	Newspaper clippings, 1965
Box 27, Folder 2	Program guide for theater festival, 1982 - 1983
Box 27, Folder 3	Product endorsement, 1988

Map-folder 1	Product endorsement, undated
Map-folder 2	La Vendedora de Amor, undated
Map-folder 3	Vietnam conflict map, undated
Map-folder 8	"Rocambole vs. Las Mujeres Arpias" poster, 1967

### Subseries 1.2: Audiovisual Materials, 1962 - 2016

Consists of videodiscs, sound discs, videocassettes, and sound cassettes related to Gilda Mirós' performances and appearances. These include parades, television specials, films, concerts, and presentations. This subseries is arranged in chronological order followed by undated materials.

Box 12, Cassette 1	"La Sonora Matancera, Carnegie Hall", undated <i>2 Sound cassettes</i>
Box 12, Cassette 2	"Poetisas de Hispanoamerica en la voz de Gilda Mirós", undated <i>1 Sound cassette</i>
Box 12, Cassette 3	"Mediataciones en la voz de Gilda Mirós", undated <i>1 Sound cassette (1 of 2; 2 not found)</i>
Box 13, Item 1	"Romance in PR, film Gilda Mirós", 1962 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 2	"Cupas y Amicos (es piner), Colum des Records NYC", 1964 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 3	"Domingo en el uno WXTV, Canal 41", 1970 - 1971 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 4	"Rikas Iscano Hispanics in Prison, Gilda Mirós", 1971 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 5	"Mt Sinai Hosp NYC, Dominicus en el uno Canal 44 WXTV", 1971 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 6	"Canal 41 Sin", 1972 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 7	"Republica Dominicana Canal 41 WXTV Sin", 1973 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 8	"Gilda NYC Weather History Spanish TV", 1983 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 9	"Town Hall, Poetisas de Hispanoamerica, Gilda Mirós, Part I copy", 1984 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 13, Item 10	"Poetisas de Hispanoamerica, Town Hall NYC, Gilda, Cristina, Francisco", 1984

- 1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 11 "March of Dimes, NY, Part of sequence", 1985  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 12 "Newark P.R. Day Parade, NJ, Gilda", 1986  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 13 "1st PR parade Chicago to PR, Gilda, live", 1986  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 14 "Desfile PR de NJ, Mirós", 1987  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 15 "Desfile Dominicano de NYC, Gilda" , 1988  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 16 "Desfile de ca Hispanidad, WNJU 70" , 1988  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 17 "Parade Cubana, Float WNJU", 1988  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 18 "Campeche y su tiempo, audioguide, Gilda Miro", 1988  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 19 "La casa de los siete balcones, Gilda y Jay Mirós, Part I, Teatro Thalia NY",  
1988  
1 videodiscs (dvd) (1 of 2)
- Box 13, Item 20 "La casa de los siete balcones, Gilda y Jay Mirós, Part II, Teatro Thalia NY",  
1988  
1 videodiscs (dvd) (2 of 2)
- Box 13, Item 21 "WPIX-TV NYC, PR day parade, English, Part I", 1994  
1 videodiscs (dvd) (1 of 2)
- Box 13, Item 22 "WPIX-TV NYC, PR day parade, English, Part II", 1994  
1 videodiscs (dvd) (2 of 2)
- Box 13, Item 23 "PR day parade, WPIX-TV NY, English, Gilda and Co-Host", 1994  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 24 "WPIX, Sponsors Info Presentation, Gilda, English", 1994  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 25 "Gems TV, Minerva Bernandino, Gilda Mirós", 1994  
1 videodiscs (dvd)
- Box 13, Item 26 "Gems TV, Maga Rosello First Lady of PR, Gilda Mirós", 1994  
1 videodiscs (dvd)

- Box 13, Item 27 "Puerto Rica Parade WPIX-TV, NY, Gilda Mirós", 1994  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 1 "Gilda Mirós Television, America en vivo", 1995  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 2 "Mother Angelica Memories, EWTN", 2001  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 3 "Mother Angelica Memories, EWTN copy", 2002  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 4 "Entre Amigas, not edited, Canal 47 NYC, Gilda Mirós", 2003  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 5 "Latin Icons Past and Present, Gilda Mirós", 2016  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 6 Latin Icons Past and Present, Gilda Mirós Dr. Clara E. Rodriguez, 2016  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 6 "Gilda Mirós Cara de Payaso La Vendedora", undated  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 7 "Meditaciones, Gilda Mirós, Part 1", undated  
*1 videodiscs (dvd) (1 of 2; 2 not found)*
- Box 14, Item 8 "Poetisas de Hispanoamerica, Gilda Mirós", undated  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 9 "Central Park, Gilda, History, Weather Report", 1983  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 10 "Poetisas de Hispanoamerica, copy, Town Hall, Gilda Mirós", 1984  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 11 "Pride Chicago, First Parade to PR from Chicago, Gilda", 1986  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 12 "Comedy, many spots, spanish, Gilda", 1989  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 13 "Puerto Rican Day Parade, WPIX-NYC, Gilda Mirós", 1994  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 14 "WPIX-NY Sales Presentation, P.R. Parade", 1994  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 15 "WPIX-TV NYC, Gilda Mirós, Puerto Rican Parade, copy", 1994  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 16 "Nuestro Orgullo, Canal 23, Gilda Mirós" , 1996

- 1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 17 "La vendedora de amor", undated  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 18 "Gilda Mirós, Nuestro Orgullo, Canal 23", undated  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 19 "Gilda Mirós, Meditaciones Aforismos", undated  
*1 videodiscs (dvd) (49 minutes)*
- Box 19, Item 1 Bobby Capo, Los Davalos, undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 24, Item 1 Sonora Matancera "En Vivo Desde el Carnegie Hall" Disco 1, 1989  
*2 sound discs (1 of 2; 33 1/3 RPM)*
- Box 24, Item 2 Sonora Matancera "En Vivo Desde el Carnegie Hall" Disco 2, 1989  
*2 sound discs (2 of 2; 33 1/3 RPM)*

*[Return to Table of Contents](#)*

## Series 2: Hector Aguilar, 1940 - 2002, undated

Consists of documents from Hector Aguilar's personal life and professional career. Includes personal papers, photographs, correspondence, and audiovisual materials. The materials are arranged in chronological order followed by undated documents. The documents date from 1940 to 2002.

### Subseries 1: Personal Papers, 1940 - 2002

Contains photographs of Hector Aguilar. Also contains Aguilar's academic materials and credentials, immigration and naturalization paperwork, and correspondence. This subseries is arranged in chronological order. The materials date from 1940 to 2016.

Box 2, Folder 32	Photographs of Aguilar, 1940 - 1949, undated
Box 2, Folder 23	Scholarship documentation, 1942 - 1949
Box 2, Folder 34	Electrical engineer records, 1946 - 1952
Box 2, Folder 35	Physics notebook, 1949
Box 2, Folder 36	Professional credentials, 1949 - 1990
Box 3, Folder 1	Calculus notebook, 1950
Box 3, Folder 2	Radio script, 1962, 1964 - 1964
Box 3, Folder 3	Business records, 1963
Box 3, Folder 4	Immigration and naturalization papers, 1964, 1970-1971
Box 3, Folder 5	Event programs, 1970
Box 3, Folder 6	Correspondence, 1976 - 1992
Box 3, Folder 7	Payslip receipt, 1977
Box 3, Folder 8	Photographs of Aguilar, TV and radio, 1992, undated
Box 3, Folder 9	Educational Institute papers, 2001 - 2002
Box 3, Folder 10	Radio notes on Jose Marti, 2001
Box 3, Folder 11	Radio commercial notes, undated
Box 3, Folder 12	Religious cards, undated
Box 9, Folder 9	Diplomas, 1943 - 1963
Box 9, Folder 10	Newspaper obituary, 2016
Box 27, Folder 4	Photographs, undated

### Subseries 2.3: Audiovisual Materials, 1982 - 1997, undated

This subseries consists of videocassettes related to Aguilar's personal life and professional career. It includes commercials, promotions, television specials, advertisements, and music. This subseries is arranged in chronological order followed by undated materials. The materials date from 1982 to 1997.

Box 8, Folder 12	Audiovisual papers, Lo Mejor de Fiesta, 1982
Box 8, Folder 13	Audiovisual papers, Especial Noche de Merengue Altos de Charon, 1987
Box 19, Item 2	"Lo Mejor De Fiesta" Channel 47, 1982 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 3	"Music Calendar Bill Miller MTV Spot #1 'RITZ' Revised", 1983 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 4	"Felipe Rodriguez/15 existos," Sr. Batista Monge, 1984 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 5	"Promo Disco Julio Angel" Recuerdos, Top Ten Hits, 1985 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 6	"Fuego Fuego Nightclub" (In Cue), 1985 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 7	"Antilla Yolandita Monge" Weather, 1985 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 8	1985: Gloria "Train Crash" "Kentucky", 1985 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 19, Item 9	"Cued to Baseball Bumpers" Bill boards, Voz Hector Aguilar, 1986 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 1	"Especial Noche de Merengue Altos de Chavon" Cassette No. 1, 1987 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 2	"Cibcha" "Justi barreto", 1987 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 3	"La Mulatona" "Nilis Electronics", 1988 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 4	Antrax "Sound of White Noice" video press kit, 1993 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 5	"Shot of the bottle of Sa(?)m Gling" "Antrax Sound of White Noise Video Press Kit", 1993 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 20, Item 6	Master "Commercial Julio-Ana Cita", 1994



- 1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 20, Item 7      Comercial "Aceite La Mazorca Hector Aguilar", 1995  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 20, Item 8      Comercial "La Mazorca 'Master'", 1995  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 20, Item 9      Equinox Beneficial Finacial "Our Number" "Hardworking", 1995  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 1      Equinox advertising/Beneficial Finance "Our Number" "Hardworking", 1995  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 2      Comerciales: "Cafe La Paloma y Galletas La Paloma", 1997  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 3      "Abreu real estate", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 4      "Arfa Wilkis" "Primero No Va", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 5      "Arfa Wilkis Rev.", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 6      "Cafe Rico Master", undated  
1 videocassettes (*vhs*)
- Box 21, Item 7      "Canasta", undated  
1 videocassettes (*betacam*)
- Box 21, Item 8      "Carrion Numero Musical", undated  
1 videocassettes (*vhs*)
- Box 21, Item 9      "Conn. Republic", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 21, Item 10      "Conn. Republicana de Nueva York #2", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 22, Item 1      Danny Rivera "Amar O Morir", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 22, Item 2      "El Yumuri Bakery" "Raphael Unisex" "Liz Furniture", undated  
1 videocassettes (*u-matic*)
- Box 22, Item 3      Famous Brands LTV Networks, undated  
1 videocassettes (*betacam*)
- Box 22, Item 4      Personal Foot Care Commercials, undated

- 1 videocassettes (u-matic)*
- Box 22, Item 5 "Prisionera de tu amor" Sexy Plus, undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 22, Item 6 "Promocion L.P. Anthony Rios" casino record, undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 22, Item 7 "Reminiscencias 3 Versiones", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 22, Item 8 "Reminiscencias - Copia Vieso", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 22, Item 9 "Rene Rodriguez" "Pepe Joyerias", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 1 "Sono Sucesos 32 Segmentos", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 2 "Sound Design", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 3 "Top Ten Hits Chuitin", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 4 "El Viejo Yayo", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 5 "Viejo Yayo Rest", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*
- Box 23, Item 6 "Yolandita Monge", undated  
*1 videocassettes (u-matic)*

*[Return to Table of Contents](#)*

## Series 3: Telemundo Group, Incorporated, 1954 - 2016, undated

Documents the activities of Telemundo, American Spanish-language television network owned by Comcast through NBC Universal division NBC Universal Telemundo Enterprises. It is the second largest provider of Spanish-language content nationwide behind American competitor Univision, with programming syndicated worldwide to more than 100 countries in over thirty-five languages.

The channel broadcasts programs and original content aimed at Hispanic and Latino American audiences in the United States and worldwide, consisting of telenovelas, sports, reality television, news programming, and films - either imported or Spanish-dubbed. In addition, Telemundo operates NBC Universo, a separate channel directed towards young Hispanic audiences; Telemundo Digital Media, which distributes original programming content across mass media, the Telemundo, and NBC Universo websites; Puerto Rico telestation WKAQ-TV; and international distribution arm Telemundo Internacional.

Telemundo is headquartered in the Miami suburb of Hialeah, Florida, and has over 1,900 employees worldwide. The majority of Telemundo's programs are filmed at an operated studio facility in Miami, where 85% of the network's telenovelas were filmed during 2011. The average hourly primetime drama costs \$70,000 to produce.

### Subseries 3.1: WKAQ Television Station, 1954 - 2008

A television station owned and operated by Spanish-language network Telemundo, located in San Juan, Puerto Rico. In 1954, WKAQ-TV was the first Television station in Puerto Rico. The station was founded by Ángel Ramos, founder of El Mundo (The World) and Puerto Rico's first and third-licensed radio station in the world, WKAQ. In 1987, the station started branding itself as "Telemundo Puerto Rico". Since then, WKAQ-TV has since become one of Telemundo's flagship stations, as well as the recognized original "Telemundo". To the general population, WKAQ-TV is still known simply as "Telemundo", and it is branded as such to this day. In 2005, WKAQ-TV became a superstation when NBCUniversal reformatted its entertainment-based cable channel Telemundo Internacional into Telemundo Puerto Rico. The channel aired WKAQ-produced programs such as the station's news program, Telenoticias. Telemundo Puerto Rico was aimed at Puerto Ricans and other Caribbean communities living in the mainland United States. The superstation feed, however, was discontinued in early 2008. In 2008, WKAQ-TV, in co-production with the Telemundo network, launched the morning news and lifestyle show Levantate from its San Juan studios. The station also began to air a local teen drama series, which achieved success in the Puerto Rican teen market.

The WKAQ portion includes photographs of performers, reporters and on-air personalities; photographs of the construction of the station, of the inside of the studios; stills from a telenovela; stills from variety shows and specials; stills of WKAQ staff at work; motion picture films, a script for a telenovela; floor plans for the studio; ratings statistics; a script for a telenovela; print advertisements for the station, for its programming, and for Telemundo.

Box 3, Folder 13	Photographs of station, promotion, and construction, 1954 - 1990
Box 3, Folder 14	News head shots, 1960 - 1970, undated
Box 3, Folder 15	News, variety shows, TV specials photographs, 1960 - 1987, undated
Box 3, Folder 16	Variety shows, TV specials photographs, 1970 - 1990, undated
Box 4, Folder 1	Angel del Cerro, research for Tanairi, 1974
Box 4, Folder 2	Telemundo photographs, 1980 - 1988

Box 4, Folder 3	Program rankings, 1985
Box 4, Folder 4	Telemundo photographs and business records, 1993 - 2003, undated
Box 4, Folder 5	Promotions related to station, 1994 - 2004
Box 4, Folder 6	Telenovelas, photographs, undated
Box 4, Folder 7	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 4, Folder 8	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 1	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 2	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 3	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 4	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 5	Variety shows and TV specials photographs, undated
Box 5, Folder 6	Variety shows photographs, undated
Box 9, Folder 11	Tanairi, (bulk 1960 - 1985) Some of the file materials are photocopies dated 1873.
Box 9, Folder 12	Studio plans, 1970 - 2008
Box 9, Folder 13	Tanairi script, undated
Box 10, Folder 1	Photographs Actor Juovela Visita, undated
Box 10, Folder 2	Photographs Angela Mayer, undated
Box 10, Folder 3	Photographs Artesanos Telemundo, undated
Box 10, Folder 4	Photographs Artista Cuuama, undated
Box 10, Folder 5	Photographs Camarigraph - TCN, undated
Box 10, Folder 6	Photographs Carmen Jovet, undated
Box 10, Folder 7	Photographs Elin, La Ginpay, undated
Box 10, Folder 8	Photographs Esp. Los Dias de Doni, undated
Box 10, Folder 9	Photographs Estudio 69 Nuevos Persmaji, undated
Box 10, Folder 10	Photographs Evp. Elvn Crepe, undated
Box 10, Folder 11	Photographs Festival Bombay Plaza, undated

Box 10, Folder 12	Photographs Franciscó Lomom, undated
Box 10, Folder 13	Photographs Galenia, undated
Box 10, Folder 14	Photographs Imatacion de la "Gobe", undated
Box 10, Folder 15	Photographs Interno Telemundo, undated
Box 10, Folder 16	Photographs Interno Telemundo, undated
Box 10, Folder 17	Photographs Jorge y Sylvia Telenotica, undated
Box 10, Folder 18	Photographs Los Quaus del Pueblo, undated
Box 10, Folder 19	Photographs Madres and Hijos, undated
Box 10, Folder 20	Photographs Mareco, undated
Box 10, Folder 21	Photographs Melrose studio, undated
Box 10, Folder 22	Photographs Minga y Penaca, undated
Box 10, Folder 23	Photographs No te Duermu, undated
Box 10, Folder 24	Photographs Pedro Servigon, undated
Box 10, Folder 25	Photographs Pelicula Telemundo, undated
Box 10, Folder 26	Photographs Programa de Guama "Familia", undated
Box 10, Folder 27	Photographs Raymond y sus amigos, undated
Box 10, Folder 28	Photographs Shock TV, undated
Box 10, Folder 29	Photographs Susa and Epikanio, undated
Box 10, Folder 30	Photographs Talento Telemundo, undated
Box 10, Folder 31	Photographs Telenoticias, undated
Box 10, Folder 32	Photographs T.V.O., undated
Box 10, Folder 33	Photographs T.V.O., undated
Box 11, Folder 1	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 2	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 3	Photographs unidentified, 1998
Box 11, Folder 4	Photographs unidentified, undated

Box 11, Folder 5	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 6	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 7	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 8	Photographs Yotia Ivonne and Jorge, undated
Box 18, Folder 3	Matted prints, undated
Box 18, Folder 4	Plaques, undated
Box 26, Folder 6	Studio plans, 1970 - 2008
Box 26, Folder 7	Promotions related to station, 1994 - 2004
Map-folder 4	Material for Tanairi, (bulk 1960 - 1985) Some of the file materials are photocopies dated 1873.

### Subseries 3.2: WNJU Television Station, 1981 - 1982, undated

WNJU is the flagship owned-and-operated station of the Spanish language Telemundo television network, licensed to Linden, New Jersey and serving the New York City television market. In 1965, WNJU-TV was the first commercial UHF (ultra high frequency) station in the New York City/New Jersey television market. The station's initial schedule featured a mix of English, Asian, Spanish and Italian shows. The station was not profitable due to the lack of awareness of UHF stations in the New York metropolitan area. WNJU served minority audiences with mostly brokered programming. By the late 1970s, WNJU had evolved into mostly Spanish programming, along with some ethnic brokered programs that aired on weekends. In 1984, WNJU joined with two Spanish language television stations and formed NetSpan, the United States' second Spanish-language television network. In 1987, NetSpan added more affiliates, and changed its name to Telemundo. In the early 1990s, WNJU dropped its English-language religious shows and became a full-time Telemundo station.

Box 5, Folder 8	Negatives, 1981 - 1982, undated
Box 6, Folder 1	Photographs, undated
Box 6, Folder 2	Telexitos magnets, undated
Box 6, Folder 3	TV - 47 stickers, undated
Box 9, Folder 14	Photographs, undated
Box 16, Folder 14	Photographs, undated
Box 5, Folder 7	"Tres Patines" recording papers, 1970
Box 25, Item 1	"Tres Patines" recording, 1970 <i>1 videoreels (2 inch) (Box 3 1/4 x 15 x 14)</i>
Map-folder 5	Telemundo poster, undated

### Subseries 3.3: WSCV Television Station, 1986 - 2016

WSCV is the flagship television station of the Spanish-language Telemundo network, serving Miami, Florida, and licensed to Fort Lauderdale. WSCV first signed on the air in 1972. Operating as an independent station, it maintained a bilingual format featuring a mix of English and Spanish-language programming. The station switched to a Spanish-language programming format in 1985 positioning its programming as a local, independent Miami-targeted alternative to the Spanish International Network (now Univision). WSCV was one of the flagship stations of NetSpan in 1986 and was used in conjunction with other Spanish-language stations, such as WNJU in New York City and WKAQ-TV in San Juan, Puerto Rico to relaunch the network as Telemundo in 1987.

#### Subseries 3.3.1: Maria Kapetanakis Files, 1992, undated

Includes company related materials and photographs donated by Maria Kapetanakis, Assistant News Director. The subseries is arranged in chronological order and contains materials from 1992.

Box 9, Folder 15                      Photographs of Kapetanakis, 1992, undated

Box 11, Folder 9                      Photographs, undated

#### Subseries 3.3.2: Ariel Lipiz Files, 2000 - 2001

Includes company related materials donated by Ariel Lipiz, the Director of Traffic. Documents include a traffic manual and a program log. The subseries is arranged in chronological order and dates from 2000 to 2001.

Box 6, Folder 4                      Traffic manual, Columbine JDS, 2000

Box 9, Folder 16                      Program log, 2001

#### Subseries 3.3.3: Alicia Soriano Files, 2001 - 2002

Includes company related materials donated by Alicia Soriano, the Vice President of Sales. Documents include traffic orders and a business card. The subseries is arranged in chronological order and dates from 2000 to 2001.

Box 6, Folder 5                      Traffic orders, 2001 - 2002

Box 6, Folder 6                      Business card, undated

#### Subseries 3.3.4: Susan Solano Vila Files, 1998 - 2013

Includes company related materials donated by Susan Solano Vila, Vice President of Creative Services and Community Relations. Documents include branding manuals, programming books, and graphic standards guidelines. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1998 to 2013.

Box 6, Folder 7                      Telemundo branding manual, 1998 - 1999

Box 6, Folder 8                      Telemundo brand guidelines binder, 2000 - 2001

Box 26, Folder 8                      Telemundo brand guidelines binder, 2000 - 2001

- Box 6, Folder 9            Telemundo re-brand book, 2013
- Box 9, Folder 17         Telemundo programming book, 2000
- Box 16, Folder 15        Graphic standards guidelines, 1993

#### Subseries 3.3.5: Maria Cristina Barros Files, 1987 - 2009

Includes company related materials donated by Maria Cristina Barros, Vice President of Creative Services. Documents include papers and graphics. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1987 to 2009.

- Box 9, Folder 18         T51 anniversary, 1987
- Box 9, Folder 19         Telemundo graphics, 2001 - 2009

#### Subseries 3.3.6: Marilyns Llanos Files, 1986 - 2016

Includes company related materials donated by Marilyns Llanos, Senior Reporter for WSCV Telemundo 51. Documents include papers and photographs. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1986 to 2016.

- Box 9, Folder 20         Script and photographs, 1986 - 2016
- Box 16, Folder 16        Photographs, undated

#### Subseries 3.3.7: Manuel M. Martinez Files, 2014 - 2015

Includes company related materials donated by Manuel M. Martinez, President of Telemundo Stations. Documents include Telemundo and news set posters. The subseries is arranged in chronological order and dates from 2014 to 2015.

- Box 27, Folder 5         Telemundo novela posters, 2014 - 2015
- Map-folder 6             News set posters, undated

#### Subseries 3.3.8: Audiovisual Materials, undated

- Box 14, Item 20         "Telemundo por la Mañana", undated  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 21         "Telenoticias to do el equipo (presentadores), telenoticia semana", 2003  
*1 videodiscs (dvd)*
- Box 14, Item 22         "Telemundo por la Mañana to do el Equipo, for individual", undated  
*1 videodiscs (dvd)*

*[Return to Table of Contents](#)*



## Series 4: Univision Television Broadcasting Company, 1963 - 2017, undated

Univision is an American Spanish language broadcast television network. The network's programming is aimed at Hispanic Americans and includes telenovelas and other drama series, sports, sitcoms, reality and variety series, news programming, and imported Spanish-language feature films. Univision is available on cable and satellite television throughout most of the United States, with local stations in over 60 markets with large Hispanic and Latino populations.

### Subseries 4.1: Edgardo Gazón Files, 1963 - 2003

Includes company related materials donated by Edgardo Gazón. Documents include correspondence, advertisements, photographs, and newspaper clippings. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1963 to 2003.

Box 6, Folder 10	KMEX-TV photographs, 1963 - 1997, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 6, Folder 11	Correspondence, KMEX, 1988 - 1993
Box 6, Folder 12	Newspaper clippings, Perenchio, 1991 - 2002
Box 6, Folder 13	Advertisements, 1993 - 1994
Box 6, Folder 14	KMEX, 1996
Box 6, Folder 15	Newspaper clippings, 1996 - 2003
Box 6, Folder 16	Univision business associates, 1996 - 2016
Box 6, Folder 17	Newspaper clippings, Cisneros, 1997 - 2000
Box 6, Folder 18	Photographs and advertisements of Gazón, 1997, undated
Box 6, Folder 19	Press related to Univision and Hispanic Community, 1999 - 2003
Box 6, Folder 20	Awards, 1998, 2002
Box 6, Folder 21	Biographical information, undated
Box 6, Folder 22	Festival Latino, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 9, Folder 21	KMEX - TV photographs, 1963 - 1997, undated
Box 9, Folder 22	Diploma, 1988
Box 17, Folder 1	Photograph album , undated
Box 27, Folder 6	Pages from Gazón scrapbook, 1991
Box 27, Folder 7	Pages from Gazón scrapbook, undated

Map-folder 7                      Posters, undated

### Subseries 4.2: Mayda Delgado Files, 1987 - 1997

Includes company related materials donated by Mayda Delgado. Documents include magazines, photographs, and newspaper clippings. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1987 to 1997.

#### Subseries 4.2.1: Personal Papers, 1987 - 1997

Box 6, Folder 23	The Hollywood Reporter magazine, 1987
Box 6, Folder 24	KMEX In Touch magazine, 1992
Box 6, Folder 25	KMEX In Touch magazine drafts, 1992
Box 6, Folder 26	Lo Nuestro magazine, 1992
Box 7, Folder 1	Univision and affiliations, 1992 - 1996
Box 7, Folder 2	En Contacto magazine, 1996 - 1997
Box 7, Folder 3	The Hollywood Reporter magazine, 1996
Box 7, Folder 4	In Touch photographs, undated
Box 27, Folder 8	Newspaper clippings, 1994
	Needs to be identified
	Pastel Bag (needs to be identified)

#### Subseries 4.2.2: Audiovisual Materials, 1990

Box 15, Reel 1	34 KMEX-TV News Special "Ruben Salazar" "Extrands en Nuestra Tierra", 1990 <i>1 videoreels (1 inch) (25.4 mm)</i>
----------------	--

### Subseries 4.3: Ismael Moctezuma Files, 1979 - 2003, undated

Includes company related materials donated by Ismael Moctezuma, a news reporter for the television station. Documents include personal papers, magazine clippings, and photographs. The subseries is arranged in chronological order, followed by undated materials. The material dates from 1979 to 2003.

Box 7, Folder 5	Photographs of Moctezuma, 1979 - 2003, undated <a href="#">Image(s)</a>
Box 7, Folder 6	Photographs of Moctezuma, 1982 - 1998
Box 7, Folder 7	Awards booklet, 2003

Box 7, Folder 8	Magazine clippings, undated
Box 11, Folder 10	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 11	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 12	Photographs unidentified, undated
Box 11, Folder 13	Photographs unidentified, undated

#### Subseries 4.4: Eduardo Kachscovsky Files, 1980 - 2017

Includes company related materials donated by Eduardo Kachscovsky, director, video editor, and designer for the television network. Documents include personal papers, set designs, style guides, audiovisual materials, and photographs. The subseries is arranged in chronological order and dates from 1980 to 2017.

##### Subseries 4.4.1: Personal papers, 1980 - 2017

Box 7, Folder 9	Photographs of Kachscovsky, 1980 - 2006 <a href="#">Image(s)</a>
Box 7, Folder 10	Business cards and credentials, 1981, undated
Box 7, Folder 11	Correspondence, 1982 - 1994
Box 7, Folder 12	Newspaper clippings, 1985 - 1992
Box 7, Folder 13	TV rundown, 1987
Box 7, Folder 14	Rose Parade, 2005
Box 7, Folder 15	Rose Parade, 2006
Box 7, Folder 16	Rose Parade, 2007
Box 7, Folder 17	Rose Parade, 2008
Box 8, Folder 1	Special events, 2010 - 2014
Box 8, Folder 2	UTG News style guide, 2010
Box 8, Folder 3	UTG News style guide, 2013
Box 8, Folder 4	Univision scenography set style designs, 2016 - 2017
Box 8, Folder 5	UTG News scenography style guide, 2016
Box 8, Folder 6	UTG News shot sheet, 2016
Box 8, Folder 7	News set proposal Texas, 2017, undated

Box 26, Folder 9	News set proposal Texas, 2017, undated
Box 8, Folder 8	Weather center set proposal, 2017
Box 26, Folder 10	Weather center set proposal, 2017
Box 8, Folder 9	Los Angeles and New York style guides, undated
Box 8, Folder 10	News set proposal California, undated
Box 26, Folder 11	News set proposal California, undated
Box 9, Folder 23	UTG News style guide, 2010
Box 11, Folder 14	Photographs of Kachscovsky, 1980 - 2006 <a href="#">Image(s)</a>

#### Subseries 4.4.2: Audiovisual Materials, 1982 - 2007

Box 14, Item 23	Kachscovsky "Univision News 2006 Final Full Mixes and Mixouts, Groove Addicts", 2007 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 23, Item 7	Eduardo Kachscovsky "Venice Beach" "Sunset Boulevard", 1982 <i>1 videocassettes (u-matic)</i>
Box 23, Item 8	1985 Demo tape mis., 1985 <i>1 videocassettes (vhs)</i>
Box 23, Item 9	Promotions demo tape, 1992 <i>1 videocassettes (vhs)</i>
Box 8, Folder 11	Audiovisual Papers, Promotions demo tape, 1992
Box 23, Item 10	"Making of UTG Graphics and Music Package", 2006 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 23, Item 11	"15% de los E.E.U.U.", 2006 <i>1 videodiscs (dvd)</i>
Box 23, Item 12	"ya es hora ¡Ciudadania!", 2007 <i>1 videodiscs (dvd)</i>

*Return to Table of Contents*